

CONTRIBUTORS

Elena Basile, PhD, teaches in the English and Translation Programs at York University and in the Sexual Diversity Studies Program at the University of Toronto. She writes on translation and multilingualism, focusing especially on the politics of queer, feminist and migrant poets based in Canada. She has translated Nicole Brossard's work into Italian, and her essays have been published in English, Italian and Spanish in journals such as *New Voices in Translation Studies*, *Open Letter*, *Canada and Beyond*, *De Signis*. She recently worked on a collaborative multimedia project, *Transitions in Progress: Making Space for Place*, in the context of a EU-Canada International Project on storytelling, migration and geolocate technologies titled *Performigrations: People are the Territory* (2014-2016). Among her upcoming publications is an essay on queer translation theory for the anthology *Queerying Translation, Translating the Queer* (Routledge, 2017).

Dunja Baus is a doctoral candidate at York University where she teaches grammar, substantive editing, and academic writing courses. Her current research project aims at developing innovative pedagogies and strategies for teaching Standard Academic Writing to linguistically diverse students.

Paola Bohórquez, Ph.D. is Assistant Professor, Teaching Stream, in the English Language Learning Program in the Faculty of Arts & Science at the University of Toronto. Her doctoral dissertation examines the psychic, textual, and ethical dimensions of the experience of linguistic exile and the process of self-translation in migrant and diasporic language memoirs. She has published in the *Journal of Intercultural Studies*, *Synthesis*, and in the collections *On and Off the Page: Mapping Place in Text and Culture*, *American Multicultural Studies* and *La Lingua Spaesata. Il Multilinguismo Oggi*.

Ellen Elias-Bursać translates fiction and non-fiction from Bosnian, Croatian, and Serbian. Her translation of David Albahari's novel *Götz and Meyer* was given the 2006 ALTA National Translation Award. Her book *Translating Evidence and Interpreting Testimony at a War Crimes Tribunal: Working in a Tug-of-War* was given the Mary Zirin Prize in 2015.

Mark Fettes is an Associate Professor in the Faculty of Education, Simon Fraser University. His research is focused on the relationships between language, imagination, culture, community and place. His publications address a wide range of topics including indigenous language revitalization, the sociology of Esperanto, international approaches to language policy and planning, and imaginative, indigenous and place-based education. At SFU he has led two multi-year community-based research projects with funding of more than \$2 million. He is currently a member of the Education working group in the interdisciplinary research project *Mobility and Inclusion in Multilingual Europe*.

María Constanza Guzmán is associate professor in the School of Translation and the Hispanic Studies Department at Glendon College, York University, where she coordinates the Research Group in Translation and Transcultural Contact. She has published several articles on translation and contemporary literary studies. She is the author of *Gregory Rabassa's Latin American Literature: A Translator's Visible Legacy* (2011), co-editor of *Translation and Literary Studies: Homage to Marilyn Gaddis Rose* (with M. Feltrin-Morris and D. Folaron, 2012), among other volumes, and translator of the novel *La sombra de Heidegger* (with Joshua M. Price, 2016). She is the editor-in-chief of the journal *Tusaaji: A Translation Review*.

Lyse Hébert is Associate Professor in the School of Translation at Glendon College, York University. She holds a PhD in Humanities and an MA in Translation from York University. In addition to translations of poetry and scholarly articles, her publications include “Regard transculturel sur l’asservissement des traducteurs : optiques cubaines et canadiennes” (transl. H. Buzelin), “Translational History and Practice in Cuba and Canada”, and “Feminisation: A socially and politically charged translation strategy.”

Susan Ingram is Associate Professor in the Department of Humanities at York University, Toronto, where she coordinates the Graduate Diploma for Comparative Literature and is affiliated with the Canadian Centre for German and European Studies and the Research Group on Language and Culture Contact. She is the general editor of Intellect Book’s Urban Chic series and the co-author of the volumes on Berlin, Vienna, and the forthcoming volume on Los Angeles (2018). A past president of the Canadian Comparative Literature Association, her research interests revolve around the institutions of European cultural modernity and their legacies.